village idiot scanlations

Sing Yesterday for Me
Volume II chapter 101

Translation by Wraith
Edited by Irvyily
Proofread by Zeroaintdead

cover design/yuuki sato

イエスタデイをうたって vol.11 冬目 景

GJ グランドYJC

イエスタデイをうたって vol.11 冬目景

誰にも行先を告げずにいなくなり、未だ戻らない晴の存在が大きくなる陸生。椛子も波がイタリアに行くことを知り、心は揺れる…。遠回りして辿り着いたそれぞれの選択とは…。長きに渡る著者達の恋ここに、完結———。

定価 本体600円＋税

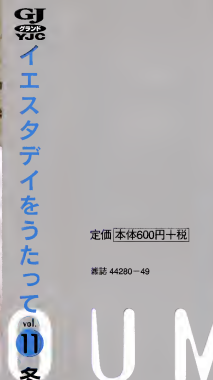
雑誌 44280－49

HEITOUME

SING"YESTERDAY"FOR ME

GJ グランドYJC

集英社



イエスタデイをうたって⓫ 冬目 景

イエスタデイをうたって（全11巻）……冬目 景
イエスタデイをうたって EX〜再会を信じて それぞれの 初恋物語〜……冬目 景

集英社の青年コミックス好評発売中！

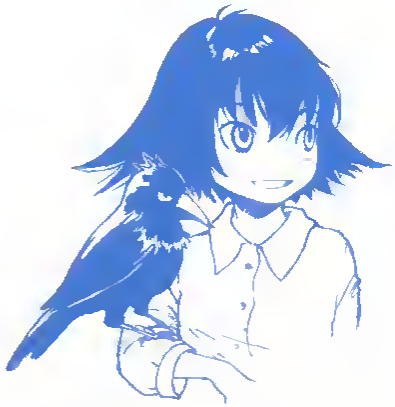
蒼空メガネ●—●……あずまゆき
しあわせゴハン●……泉乃福三太
妖怪伝奇 RokuS9B ロクロッサ●……端澤晋人
！PPD●—●……えすとえむ
王妃仮立て怪—サルトリア・アポリターナ—●—●……大河原 遥
ロス星視次●……阿部屋鉄蔵
〈JC版〉地獄先生ぬ〜ベ〜NEO●—●……眞倉 翔／梶野 剛
重神戦いずなAscension●—●……眞倉 翔／梶野 剛
重神戦いずな（全10巻）……眞倉 翔／梶野 剛
バーテンダー & Tokyo●—●……城アラキ／加治佐 修
バーテンダー & Paris（全6巻）……城アラキ／加治佐 修
バーテンダー（全21巻）……城アラキ／長友健語
不羽拓●—●……富月 紫／神崎裕也
Dr.DMAT—災厄のVirにボクカラテ●—●……高原 洋／菊地昭夫
オトメの帝国●—●……岸 虎次郎
いこいのそざむ（全2巻）……北村源亮
怨み屋本舗 EVIL HEART●—●……栗原正尚
フードンビ●—●……栗原正尚
EX-ARMエクスアーム●—●……HIRock／芹崎隆也
〈JC版〉キャプテン翼 ライジングサン●—●……高橋陽一
賀門さま〜助さんの裏帳一（全8巻）……徳弘正也
エプロンC♥トイロ●—●……林崎文博
黒ビン一族子英伝—●—●……星野泰宇
コクリョウ。—孤毒特区子英調査班—●—●……芳崎せいむ
ぼいぼいさま●—●……村上たかし
JIN—仁—（全20巻）……村上もとか
廃幼の台所●—●……元町夏央
周 鬼太郎／●—●……本宮ひろ志
男組—村田雄一郎VS山一（全5巻）……本宮ひろ志
江戸川乱歩美人館（全13巻）……山口譲司
最近この世界はもだけのモノになりました—●—●……唯 登時樹
解きのソーニャ●—●……弓月 光
甘い生活 2nd season●—●……弓月 光
ぼくの体はツーアウト●—●……よしたに

2015年 9月現在（新刊は前月・19日頃発売予定）

イエスタデイをうたって
vol. 11

KEI TOUME
SING "YESTERDAY" FOR ME

冬目 景



イエスタデイをうたってvol.11

contents

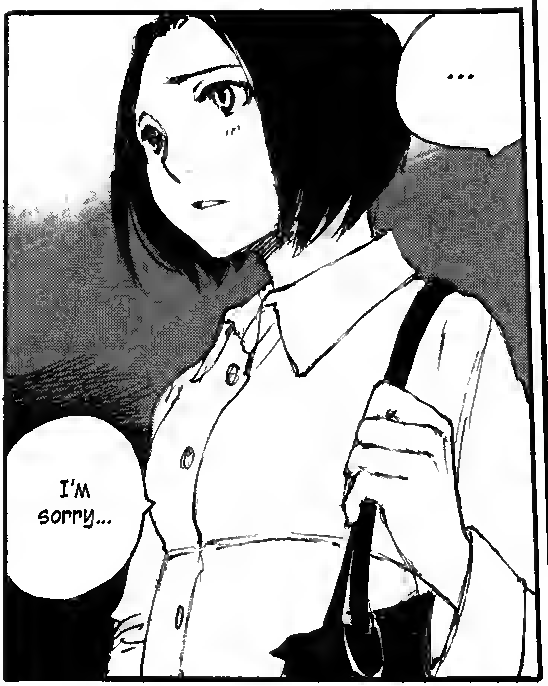
scene 1 ····· 3
scene 2 ····· 25
scene 3 ····· 47
scene 4 ····· 69
scene 5 ····· 89
scene 6 ····· 109
scene 7 ····· 131
scene 8 ····· 157
scene 9 ····· 177
scene 10 ····· 199
scene 11 ····· 219
scene 12 ····· 239
scene 13 ····· 259

Only Yesterday
Interview with Toume Kei ····· 291

Afterword ····· 297

★ This is a work of fiction. There is absolutely no relation to any actual person, organization or event.

scene1

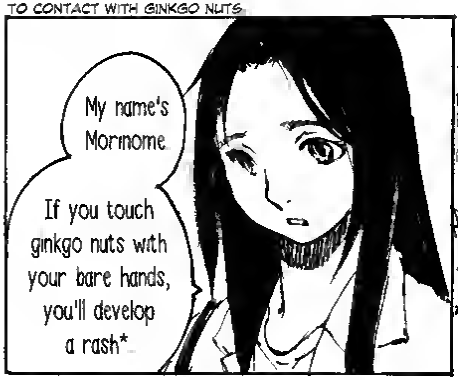

...
I'm sorry...

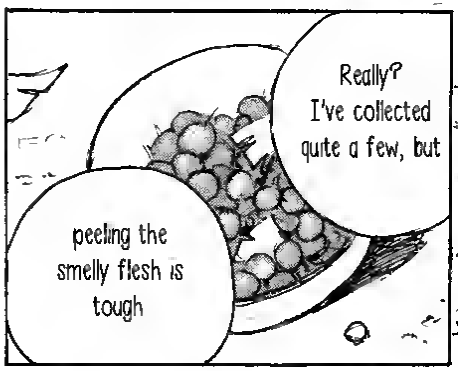
It's definitely my fault that Uozumi-kun feels uneasy, isn't it?
Even though we've been dating, you haven't said anything...

How do I put it...
It's just... I want to be able to talk in a relaxed manner like before...
N-No... That's not it...
Ah... well... that might be it, but... that's not what I meant to say.
This is like an extension of our friendship, right?
So it's not something to feel strange about.
Sorry...
I can't quite figure out what I should do, either...
It might be just that this all feels rushed.
The years have passed, but I haven't changed much from when I was a student.

...I'm really sorry...
Not at all. There's no reason for you to apologize, Shinako.
I'm the one being childish.
You're Uozumi-kun, right?
What are you doing?

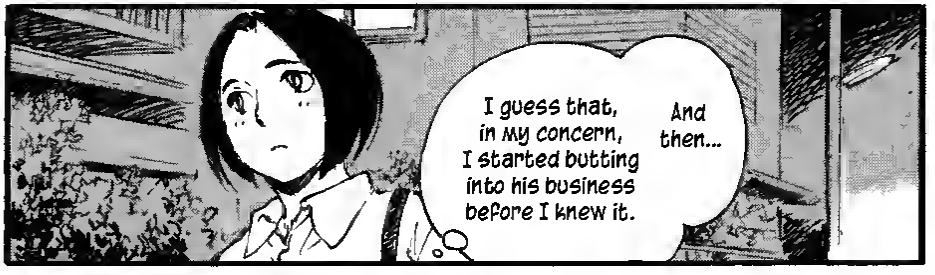
TLN: ACCORDING TO WIKIPEDIA, NOT EVERYONE IS SENSITIVE TO CONTACT WITH GINKGO NUTS.



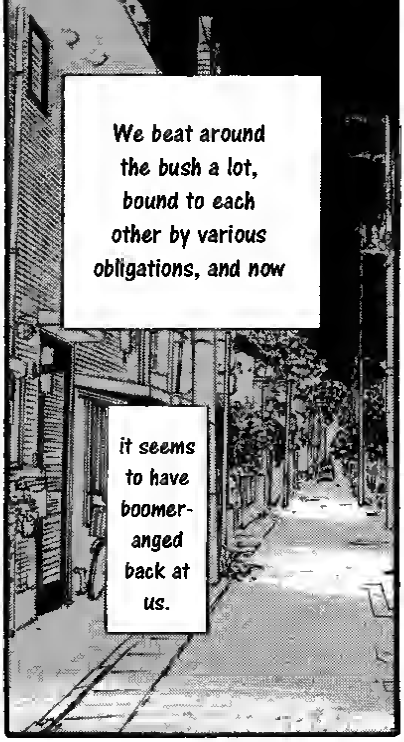


SFX: GROOOWL

After I bought lenses for my camera, I ended up penniless and I haven't eaten anything since yesterday
You won't fill your stomach with ginkgo nuts, though
To begin with, if you eat too many of them, you'll get poisoned
Eeh!
If you are that hungry, shall I treat you?
It would just be something from the school cafeteria like a croquette set dish, though
Really?
Thank you, Morita-san!
It's Morinome

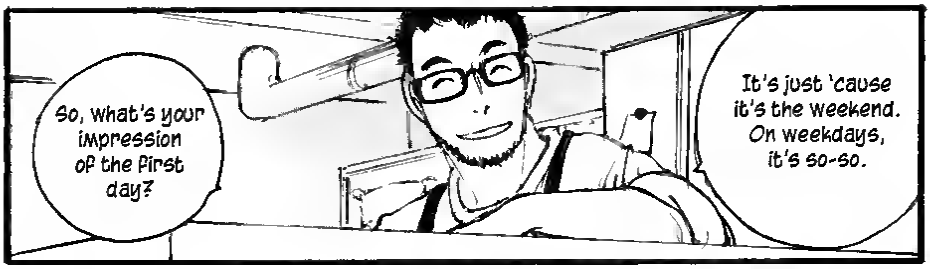

I guess that, in my concern, I started butting into his business before I knew it.
And then...

I lent him a hand with reports, I woke him up on exam days.
I answered roll calls for him,

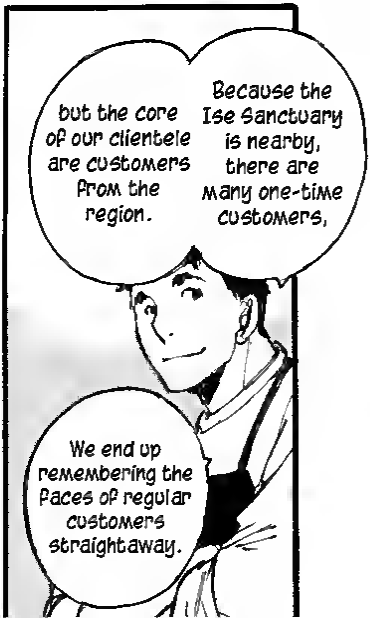


SIGN: PUB - BEAR

A German Potato, ready!
Okay.
Yes, coming!
I wanna place my order, please.
Heeh, you are from Kantō?
That's right!
But I'm not usually that busy.
Business is roaring, isn't it?
SFX: SWITCH OFF
I'm tired from standing up for so long.
Wheeew...
What are you saying, aren't you used to being a waitress?



TLN: HOWEVER, HIS NAME USES A DIFFERENT KANJI, FOR "CORNER, NOOK".


but the core of our clientele are customers from the region.
Because the Ise Sanctuary is nearby, there are many one-time customers,
We end up remembering the faces of regular customers straightaway.

Granny, were you up?
Welcome home.
!
SFX: SLIDE...
Everyone is asleep, so let's go in quietly...
Oh, you look much more refreshed today.
It's been said that people think better when they keep their body active than when they stay brooding in seclusion at home.
Then, I heard the sound of the car outside.
No, I was thirsty and got up just now.
HM?
...

Well, good night.
...Yeah.
...
I wonder whether Kyoko-san will get mad if I tell her I started working a part-time job here...
She said that, as far as Milk Hall is concerned, all should be well if Takako-chan is there, but...
I think I have to go back soon...

I've grown to feel comfortable here.
What's with this...
...
Come to think of it,
What is kuma-san gonna do?
I should probably tell him in advance about going back...

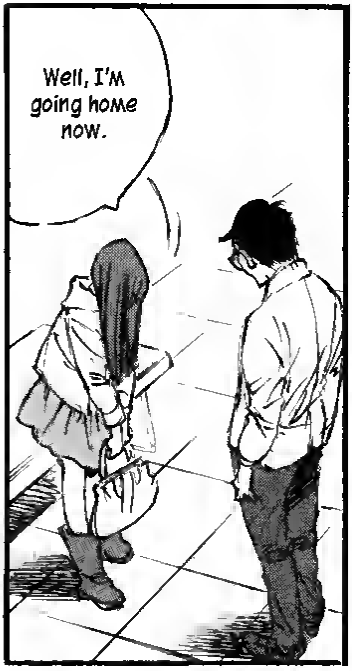
Is Haru-chan doing well?
She is! I talked to her over the phone earlier, too.
Isn't that unfair?
A month has passed, and I haven't gotten one call!
She's just thinking things through, that's all!
How about leaving her be for a while?
What's she thinking so much about, to begin with?
About that... she's reassessing her true feelings... or something like that?
Haru-chan has her own way of putting things in order!
You say that, but I'm starting to wonder if she didn't get fed up with me and ran away...
Ah... That's something I'm not going to say even if it might be the case...

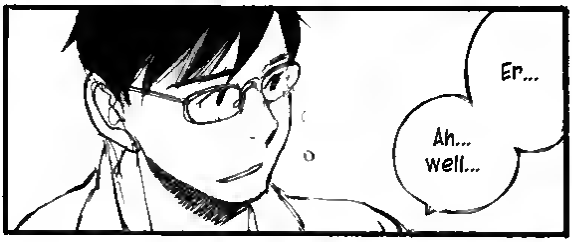
What would that be?
I'll mull that over from now on.
If this state of affairs continues, I'll have something to think about, too.
Well, don't think so negatively.
Right?
関東美術学
SFX: SLIDE...

Mimori-chan, you came.
Yes. I came to look for a textbook I need for a report.

Ah, he's back.

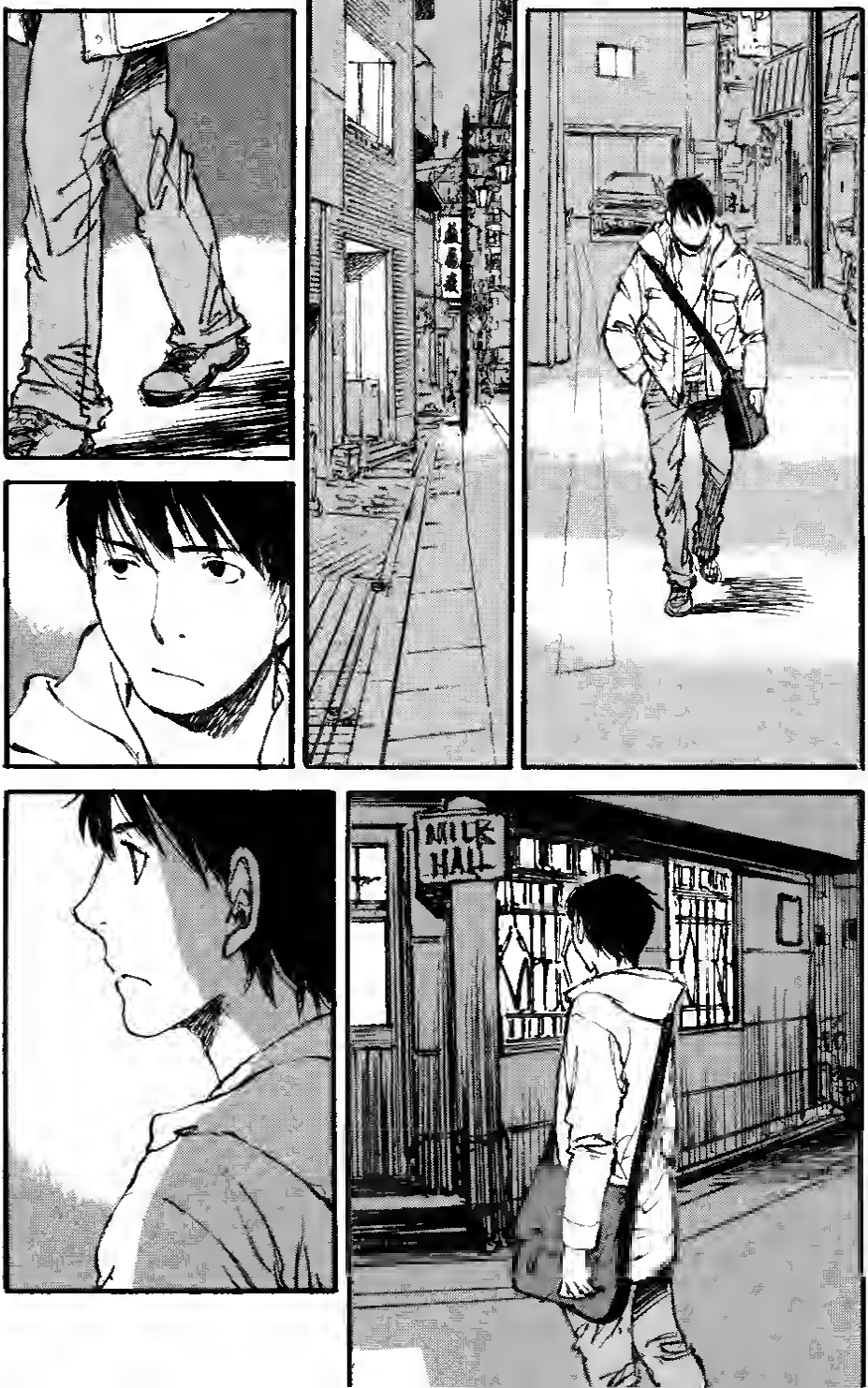
She isn't really your little sister, right?
No wonder, I thought you didn't resemble each other at all!


Well, I'm going home now.


Er...
Ah... well...

I'm his little sister!
Even if we're not linked by blood, that's how I see myself.

Now then, I'll be in touch.
Ah yes, please take this.
Ah... thanks.
You're going home late, right?
Eat this ratatouille I made yesterday at home if you get hungry.
SFX: SLIDE...
When I heard she was your little sister, but not blood-related, I felt a chill down my spine, though.
She even made you ratatouille
What a nice little sister...


MILK
HALL

Uwah!
She noticed me.
...
Uozumi-san.
SFX: CLICK!
I have things to tell you about Haru-chan, so...
Are you on your way home?
Have some coffee, please!
Ah, no... I was just passing by...

Well... I still can't tell you where she went, but...
When she has put her feelings in order, she will come back!
You were worried, weren't you? This is my treat.
I'm sorry, I said things that were neither here nor there.
SFX. CLATTER
N-No... well...
After all... Haru-chan is staying with her relatives, right?
Well... Despite how she looks, Haru-san is very serious.
And she was seriously confused about things with Amamiya-san.
As long as she's away, she can escape from Amamiya-san's quiet, yet fierce attacks for the time being.
Put her feelings in order, you say?
Wait! Do our relationships just leak out like that in this place?
Even Takako-chan!
And above that, she hasn't given up on you, Uozumi-san. However, because she's also friends with Shinako-sensei, she's trying to persuade herself to.

Jeez... this isn't good. There are things that cannot be said without making the mood strange.
I feel suffocated and tired.
I gave up, so there's no need to take me into consideration. You don't even need to hide Haru's location.
I thought she knew it from the time she met Shinako-sensei in the shopping district a while ago, so I mentioned it to her, but...
Was it a bad thing?
...
In fact, isn't she somewhere else?
Why's that?
Since we aren't telling Amamiya-san, it's a secret to you too, Uozumi-san.
What are you talking about? Aren't you letting your suspicions run wild?
That was the truth.
Because it's only fair that we don't tell you.
If you want to find out, search by yourself.

Why are you even keeping it from me...
At any rate, she'll be back soon.
I dunno about that.
If she feels like dating Amamiya-san, she'll probably come back, but...
If she doesn't,
she seems to have gotten comfortable over there. There's a possibility she won't return...
Huh? But,
she has her house and her parents...
...
True, but must she specifically return to a place with which she has many bonds?
カラン
Welcome!
SFX: CLICK!
Huh?
Ah, Onii-san!
Eh, Uozumi?
Long time no see.

scene 1 End